

テーマ：翻訳を通して中国理解を広げよう

個々のタスク	小目標	中目標	大目標
中国に関する意識調査を読む	日本における中国理解についての現状を把握できる	現状を認識し、情報を分析した上で、翻訳素材を選ぶことができる	日本における中国理解を広げる
周囲の日本人にアンケートやインタビューをする			
集めた情報や記事が信用できるものか情報源を確認し、内容分析する			
【形成的評価】 ワークシートへの記入・提出(教員チェック)			
中国の新聞・雑誌・書籍・Web 等で翻訳素材を集める	目標達成のために適切な翻訳素材を選定することができる		
集めた素材が信用できるものか情報源を確認し、現状の不足を補えるものか検討する			
社会のニーズや自分たちの興味・関心も考慮し、翻訳を発表する場合も考え素材を選定する			
【形成的評価】 ワークシートへの記入・提出（教員チェック）			
原文の中国語を文の構造に注意して正確に読み取る	原文の意図を尊重し、正確で自然な日本語に翻訳できる	読者や発表形態も考慮した正確で適切な翻訳ができる	
そのジャンルに特有の表現・語彙や标点符号に注意して読む	原文の記事や文章が伝えようとしているメッセージを考えて翻訳できる		
書かれた時期や社会背景、発表媒体に注意して読み、翻訳する			
著者の思いや記事の要点などを考えながら読み、翻訳する	読み手や発表の場も考慮し、翻訳作品として仕上げるすることができる		
適切な文体やフォントを用いる			
適切な見出しをつける			
文字量や文字サイズ、色を調整し、翻訳作品としてまとめる			
【形成的評価】 教員による翻訳チェック			
【総括的評価】 クラス内発表会（学習者相互評価、教師の評価…ともにルーブリックを用いる）			
翻訳作品を掲示／配布し、感想を集める	この活動の意義を伝え、許可を求めて掲示／配布し、感想を集め、クラスで目標達成度を測ることができる	翻訳作品を発表する場合を考え、許可を求め、発表することができる	
その結果を、図表を用い、グループでプレゼンファイルにまとめる			
クラスにフィードバックし、クラス全体の目標達成度を確認する			
【総括的評価】 翻訳作品読者アンケートから【単元目標】の達成度をグループで自己評価し、クラスで報告する。各自の取り組み姿勢や協力度などもルーブリックで自己評価する。			